

**JAVNI POZIV
ZA DOSTAVLJANJE PONUDA ZA
USLUGE PREVOĐENJA**

- a) NAZIV UGOVORNOG ORGANA:
Direkcija za ekonomsko planiranje Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
- b) OPIS PREDMETA NABAVKE I TEHNIČKE SPECIFIKACIJE:
- 1) Opis predmeta javne nabavke, te navođenje oznake i naziva iz Jedinственog riječnika javne nabavke/JRJN
JRJN-79530000-8-Usluge prevođenja
 - 2) Količina predmeta nabavke
Predmet javne nabavke je pružanje usluga prevođenja.
Detaljne količine za pružanje predmetnih usluga su navedene u Aneksu 1 ovog poziva za dostavu ponuda.
 - 3) Obrazac za cijenu ponude
Obrazac za cijenu ponude sastavni je dio ovog poziva za dostavu ponuda u obliku Aneksa 1.
 - 4) Mjesto izvršenja
Prevedeni materijal za pružanje usluga prevođenja pisanih dokumenata sa engleskog jezika na jedan od službenih jezika Bosne i Hercegovine i usluge prevođenja pisanih dokumenata sa jednog od službenih jezika na engleski jezik će se isporučivati na adresu: ssanic@dep.gov.ba, Sarajevo u elektronskoj formi, a izuzetno, na zahtjev Ugovornog organa u štampanoj verziji.
- c) PERIOD ZA KOJI SE ZAKLJUČUJE UGOVOR:
Tokom 2022. godine i 2023. godine
- d) PROCIJENJENA VRIJEDNOST NABAVKE ZA PERIOD TOKOM KOJEG ĆE SE NABAVLJATI USLUGA:
18.000,00 KM bez PDV-a (12.000,00 KM bez PDV-a za 2022. godinu i 6.000,00 KM bez PDV-a za 2023. godinu)
- e) KRITERIJ ZA DODJELU UGOVORA:
Kriterij za dodjelu ugovora je "najniža cijena".
- f) USLOVI I ZAHTJEVI KOJE PONUĐAČI TREBAJU ISPUNITI:
- 1) **Sposobnost obavljanja profesionalne djelatnosti-član 46. Zakona**
Dokazi:
Ponuđači su dužni u ponudi dostaviti dokaz o registraciji u odgovarajućim profesionalnim ili drugim registrima zemlje u kojoj su registrovani ili da osiguraju posebnu izjavu ili potvrdu nadležnog organa kojom se dokazuje njihovo pravo da obavljaju profesionalnu djelatnost, a koja je u vezi sa predmetom nabavke.
Traženi dokaz se dostavlja kao original ili ovjerena kopija originala.
 - 1) Ponuđač mora da ima najmanje 1 (jednog) kvalifikovanog prevodioca za realizaciju Ugovora.

- 2) Prevodilac mora imati završen studij engleskog jezika, VII stepen ili završen prvi ciklus Bolonjskog sistema školovanja.
- 3) Kvalifikovani prevodilac mora imati najmanje 10(deset) godina iskustva u prevođenju nakon diplomiranja.
- 4) Kvalifikovani prevodilac mora imati iskustvo u prevođenju od 5(pet) godina za najmanje jednu od sljedećih međunarodnih organizacija: Delegacija Evropske unije (ranije Delegacija Evropske komisije), Kancelarija Specijalnog predstavnika Evropske unije u BiH, Svjetska zdravstvena organizacija, Međunarodna organizacija rada (ILO), OSCE, NATO, UNHCR, EUFOR, UNDP, Kancelarija visokog predstavnika za BiH (OHR), Evropska banka za obnovu i razvoj, Evropska unija, USAID, Međunarodna organizacija za migracije, Međunarodni monetarni fond, Međunarodni tribunal za ratne zločine, Svjetska banka, UN, UNESCO, UNICEF, Vijeće Evrope, Vijeće za regionalnu saradnju (RCC)

U svrhu dokazivanja uslova ponuđači trebaju u ponudi dostaviti sljedeće dokaze:

- 1) Ovjerenu kopiju diplome o završenom studiju engleskog jezika
- 2) U svrhu dokazivanja uslova iz tačke 3) potrebno je dostaviti potvrdu/e ili preporuku/e poslodavaca za prevodioca, kojim se dokazuje iskustvo u prevođenju nakon diplomiranja, u trajanju od 10(deset)godina.
- 3) U svrhu dokazivanja uslova iz tačke 4) potrebno je dostaviti potvrde ili preporuke navedenih međunarodnih organizacija kojima se dokazuje iskustvo u prevođenju za međunarodne organizacije od najmanje 5(pet) godina

g) **PODACI O PONUDI:**

1)Način izrade ponude

Ponuda se zajedno sa pripadajućom dokumentacijom priprema na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilichnom pismu. Pri pripremi ponude ponuđač se mora pridržavati zahjteva i usloova iz ovog poziva za dostavu ponuda. Ponuđač ne smije mijenjati ili nadopunjavati tekst poziva za dostavu ponuda. Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog obima ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u više dijelova.

Ponuda se čvrsto uvezuje na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova. Ponuda mora biti čvrsto uvezana i sve strane ponude numerisane (izuzev štampane literature, brošura, kataloga). *Pod čvrstim uvezom podrazumijeva se ponuda ukoričena u knjigu ili ponuda osigurana jamstvenikom.*

h) **PERIOD VAŽENJA PONUDE:**

Do 30.06.2023. godine

i) **NAČIN DOSTAVLJANJA PONUDE:**

Ponuda se dostavlja na adresu Direkcije za ekonomsko planiranje, Maršala Tita br. 9a, 71000 Sarajevo (na Protokol)

- j) **ADRESA NA KOJU SE PONUDA DOSTAVLJA:**
Direkcija za ekonomsko planiranje Vijeća ministara Bosne i Hercegovine
Maršala Tita br. 9A/IV
71000 Sarajevo
TEL.: 033/650-842
FAX.: 033/650-845
E-MAIL: jsavic@dep.gov.ba
- k) **DA LI SE UGOVOR ZA USLUGE ZAKLJUČUJE ZA JEDNOKRATNO IZVRŠENJE ODREĐENE USLUGE ILI SUKCESIVNO NA PERIOD KOJI NE MOŽE BITI DUŽI OD ČETIRI GODINE:**
Ugovor se zaključuje jednokratno na period do 01.01.2022- 30.06.2023. godine
- l) **KRAJNI ROK ZA DOSTAVLJANJE PONUDE (DATUM, MJESTO I VRIJEME):**
Krajnji rok za prijem ponuda za pružanje usluga prevođenja je najkasnije do 29.10.2021. do 10.00 sati. Ponude dostaviti na Protokol Direkcije za ekonomsko planiranje, Maršala Tita broj 9a, 71000 Sarajevo. Ponude koje budu dostavljene po isteku uovog roka biće vraćene ponuđaču neotvorene.
- m) **MJESTO, DATUM I VRIJEME OTVARANJA PONUDA:**
Javno otvaranje ponuda će se obaviti u prostorijama Direkcije za ekonomsko planiranje, Maršala Tita br. 9a, dana 29.10.2021. godine u 10.15 sati, u prisustvu ponuđača koji žele prisustvovati, uz obaveznu prezentaciju pismenog ovlaštenja.
- n) **Kontakt osoba, broj telefona i adresa elektronske pošte:**
Jelena Savić
Tel.: 033/650-885
jsavic@dep.gov.ba

Broj: 04-16.5-245-2/21.
Sarajevo, 14.10.21. godine



Prilog: Aneks 1-Obrazac za cijenu ponude

OBRAZAC ZA CIJENU PONUDE

A N E K S 1

R.b.	Usluga	Opis	Jedinica mjere	Predviđena količina	Jedinična cijena kartice bez PDV-a	Ukupna cijena bez PDV-a(5x6)
1	2	3	4	5	6	7
I	Usluge prevođenja pisanih dokumenata sa jednog od službenih jezika Bosne i Hercegovine(bosanski, hrvatski i srpski) na engleski jezik	Pismeno prevođenje dokumenata iz područja ekonomije, makroekonomskog izvještavanja i fiskalne politike	1 kartica/ 1500 karaktera bez razmaka	800		
II	UKUPNA CIJENA BEZ PDV-A					
III	POPUST					
IV	UKUPNA CIJENA SA POPUSTOM BEZ PDV-a					
V	UKUPNA CIJENA SA POPUSTOM BEZ PDV-a SLOVIMA					

Pečat i potpis ovlaštene osobe

M.P.